

## JANUARY 22, STS. VINCENT & ANASTASIUS, MARTYRS

Errors? [help@extraordinaryform.org](mailto:help@extraordinaryform.org)

These two martyrs also had each the honor of a separate stational Mass at Rome. St. Vincent, a Spanish deacon, suffered death for the Faith, under Diocletian, in the year 300. St. Anastasius, a native of Persia, was also put to death for being a Christian. The feasts of these two are both celebrated on the same day.

The example of the heroic fortitude of the martyrs, who in the hope of the resurrection, rather than betray the Faith, seek no escape from death, is, indeed, necessary in our days when a sentimental pietistic feeling threatens to replace in the conscience of many the practical profession of the Christian life.

[New User Guide](#)

### AT THE FOOT OF THE ALTAR (Kneel)

P: **†**In nōmine Patris, et Filiī, et Spīritus Sancti. Amen.

P: Introībo ad altāre Dei.

S: Ad Deum qui lātificat juventūtem meam.

(Psalm 42)

P: Jūdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hōmīne iniquo et doloso érue me.

S: Quia tu es, Deus, fortitudo mea: quare me repulisti, et quare tristis incēdo, dum afflīgit me inimicus?

P: Emīte lucem tuam, et veritātem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

S: Et introībo ad altāre Dei: ad Deum qui lātificat juventūtem meam.

P: Confiteor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, áнима mea, et quare contúrbas me?

S: Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

P: Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

S: Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sācula sāculórum. Amen.

P: Introībo ad altāre Dei.

S: Ad Deum qui lātificat juventūtem meam.

P: **†**Adjutórium nostrum in nōmine Dómini.

S: Qui fecit cælum et terram.

P: Confiteor Deo omnipoténti, bēátæ Maríæ semper Vírgini, bēátō Michaéli Archángelo, bēátō Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis frates: quia peccávi nimis cogitatiōne, verbo, et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor bēatam Maríam semper Vírginem, bēatum Michaélem Archángelum, bēatūm Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereártur tui omnípotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.

P: Amen.

S: Confiteor Deo omnipoténti, bēátæ Maríæ semper Vírgini, bēátō Michaéli Archángelo, bēátō Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatiōne, verbo, et ópere: (**strike breast 3 times**) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor bēatam Maríam semper Vírginem, bēatum Michaélem Archángelum, bēatūm Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

P: Misereártur vestri omnípotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

S: Amen.

P: **†**Indulgéntiam, absoluționem, et remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lātabitur in te.

P: Osteñde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiōnem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitatēs nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Orámus te, Dómine, per mérita Sanctórum tuórum, quorum reliquiæ hic sunt et ómnium Sanctórum: ut indulgēre dignéris ómnia peccáta mea. Amen.

(Only at High Mass  
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

### AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

#### INTROIT Psalms 78: 11, 12, 10

Intret in conspéctu tuo, Dómine, gémitus compeditórum: redde vicínis nostris séptuplum in sinu eórum: víndica sanguinem Sanctórum tuórum, qui effúsus est. (Ps. 78: 1) Deus, venérunt gentes in hereditatē tuam: polluérunt templum sanctum tuum: posuérunt Ierusalem in pomórum custódiam. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sācula sāculórum. Amen. Intret in conspéctu tuo, Dómine, gémitus compeditórum: redde vicínis nostris séptuplum in sinu eórum: víndica sanguinem Sanctórum tuórum, qui effúsus est.

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lātabitur in te.

P: Osteñde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiōnem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitatēs nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

(Only at High Mass  
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Munda cor meum ac lábia mea,

omnipotens Deus, qui lábia Isáiæ Prophétæ cálculo mundásti ignito: ita me tua grata miseratione dignáre mundáre, ut sahctum Evangélium tuum digne vámleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Jube, Dómine, benedícere.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lātabitur in te.

P: Osteñde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiōnem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitatēs nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

(Only at High Mass  
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lātabitur in te.

P: Osteñde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiōnem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitatēs nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

(Only at High Mass  
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

S: Et plebs tua lātabitur in te.

P: Osteñde nobis, Dómine,

misericórdiam tuam.

S: Et salutáre tuum da nobis.

P: Dómine, exáudi oratiōnem meam.

S: Et clamor meus ad te véniat.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

P: Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, iniquitatēs nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

(Only at High Mass  
when incense is used)

P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.</p

## AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Seqúentia sancti Evangélii secúndum Lucam.

S: Glória tibi, Dómine.

### GOSPEL Luke 21: 9-19

In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Cum audieritis prælia et sedítiones, nolite terréti: opórtet primum hæc fieri, sed hondum statim finis. Tunc dicébat illis: Surget gens contra gentem, et regnum advérsus regnum. Et terraémótus magni erunt per loca, et pestiléntiae, et fames, terrorésque de cælo, et signa magna erunt. Sed ante hæc ómnia iniécient vobis manus suas, et persecutóri tradéntes in synagógas et custódias, trahéntes ad reges et præsides propter nomen meum: contínget autem vobis in testimónium. Pónite ergo in córdibus vestris non præmeditári, quemádmodum respondeáti. Ego enim dabo vobis os et sapiéntiam, cui non poterunt resistere et contradícere omnes adversarii vestri. Tradémuni autem a paréntibus, et frátribus, et cognátis, et amicis, et morte affícient ex vobis: et éritis ódio ómnibus propter nomen meum: et capillus de cápite vestro non períbit. In patiéntia vestra possidébitis áimas vestras.

S: Laus tibi, Christe.

P: Per evangélica dicta deleántur nostra delicta.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

(Sit)

### OFFERTORY Psalms 67: 36

Mirábilis Deus in Sanctis suis: Deus Israél, ipse dabit virtútem et fortitudinem plebi suæ: benedictus Deus, alleluja.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætére Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus tuus ófero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccatíis, et offensióibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque défunctis: ut mihi, et illis proficiat ad salútēm in vitam ætérnām. Amen.

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiae dignitatēm mirabiliter condidisti, et mirabilius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitatis esse consórtes, qui humanitatis nostræ fieri dignat̄is est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sǽcula sǽculórum. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris tuam deprecantes cleméntiam: ut in conspéctu divinæ majestatis tuæ, pro nostra, et totius mundi salutē cum odóre suavitatis ascéndat. Amen. In spíritu humilitatis, et in ánimo contrito suscipiámur a te, Dómine, et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus. Veni, sanctificátor omnípotens ætére Deus: et bénedic hoc sacrificium, tuo sancto nómini präparátum.

(Only at High Mass when incense is used)

P: Per intercessióinem beáti Michæli Archángeli, stantí a dextris altaris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsu istud dignétur Dóminus benedícere, et in odórem suavitatis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Incénsu istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descendat super nos misericordia tua.

P: Dirigátur, Dómine, orátiō mea, sicut incénsu, in conspéctu tuo: elevatio mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiae lábii meis: ut non declinet cor meum in verba malitiae, ad excusandas excusatíones in peccatíis.

P: Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amoris, et flamma ætérnæ caritatis. Amen.

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altare tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabilia tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis gloriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, ániam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitatés sunt: déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingrüssus sum: rédime me, et miserere mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sǽcula sǽculórum. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Súscipe, sancta Trinitas, hanc oblatiōnem, quam tibi offérimus ob memoriām passiōnis, resurrectiōnis, et ascensiōnis Iesu Christi Dómini nostri: et in honórem beátæ Maríæ semper Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et sanctórum Apostólórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútēm: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memoriām ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

S: Suscipiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem, et gloriām nómini sui, ad utilitatēm quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

P: Amen.

### SECRET (silently)

Múnera tibi, Dómine, nostræ devotiōnis offérimus: quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te miserante, reddántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spíritus Sancti, Deus,

(aloud, to conclude the Secret Prayer)  
(Stand at High Mass)

P: Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Sursum corda.

S: Habémus ad Dóminum.

P: Grátias agámus Dómino Deo nostro.

S: Dignum et justum est.

## COMMON PREFACE

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætére Deus: per Christum Dóminum nostrum laudant Ángeli, adórant Dominatiōnes, tremunt Potestates. Cæli cælorūmque Virtutes, ac beáta Séraphim, sócia exultatiōne concélebrant. Cum quibus et nostrar voces, ut admitti júbeas deprecámur, supplici confessiōnē dicéntes:

(Kneel)

P: Sanctus ☩, Sanctus ☩, Sanctus ☩, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. †Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

## THE ROMAN CANON (silently)

P: Te igitur, clementissime Pater, per Jésus Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hâbeas, et benedicas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrificia illibata, in primis, quæ tibi offérimus: quam pacificare, custodiare, et régere dignat̄is totu orbe terrarum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antistite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicis apostolíco cultóribus.

P: Meménto, Dómine, famulórum, famularūmque tuárum N., et N., et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cónspicua est, et nota devotio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis, pro se, suíscus, ómnibus: pro redemptiōne animarum suárum, pro spe salutis et incolumentis, tibi offérimus: tibi que ab aeternis auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Communicantes, et memoriām venerantes, in primis gloriósae semper Vírginis Maríæ, Genitricis Dei et Dómini nostri Jésu Christi: sed et beáti Joseph, ejusdem Virginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbì, Joánnis, Thomæ, Jacóbì, Philippi, Bartholoméi, Matthæi, Simónis, et Thaddéi: Lini, Cleti, Cleménti, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysogoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et ómnium Sanctorum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiōnis tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Comunicantes, et memoriām venerantes, in primis gloriósae semper Vírginis Maríæ, Genitricis Dei et Dómini nostri Jésu Christi: sed et beáti Joseph, ejusdem Virginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbì, Joánnis, Thomæ, Jacóbì, Philippi, Bartholoméi, Matthæi, Simónis, et Thaddéi: Lini, Cleti, Cleménti, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysogoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et ómnium Sanctorum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiōnis tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Quam oblatiōnem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedictam, adscriptam, ratam, rationabilem, acceptabilémque fáceré dignérus: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectissimi Fílii tui Dómini nostri Jésu Christi.

## AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The continuation of the holy Gospel according to Luke.

S: Glory to Thee, O Lord.

At that time, Jesus said to His disciples: When you shall hear of wars and seditions, be not terrified: these things must first come to pass; but the end is not yet presently. Then he said to them: Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom. And there shall be great earthquakes in divers places, and pestilences, and famines, and terrors from heaven; and there shall be great signs. But before all these things, they will lay their hands upon you, and persecute you, delivering you up to the synagogues and into prisons, dragging you before kings and governors, for my name's sake. And it shall happen unto you for a testimony. Lay it up therefore into your hearts, not to meditate before how you shall answer: For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to resist and gainsay. And you shall be betrayed by your parents and brethren, and kinsmen and friends; and some of you they will put to death. And you shall be hated by all men for my name's sake. But a hair of your head shall not perish. In your patience you shall possess your souls.

S: Praise to Thee, O Christ.

P: May our offenses be erased by the words of the Gospel.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

(Sit)

God is wonderful in His Saints: the God of Israel is He who will give power and strength to His people: blessed be God, alleluia.

P: Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and negligences, and for all here present; and also for all faithful Christians both living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen.

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who with Thee, lives and reigns in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice of salvation, pleading Thy clemency, that it may ascend in the sight of Thy divine majesty, with a sweet fragrance, for our salvation and for that of the whole world. Amen. In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord, and let our sacrifice be so made in Thy sight this day that it may please Thee, O Lord God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass when incense is used)

P: By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord.

P: May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us.

P: Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that my heart may not incline to evil words: to make excuses in sins.

P: May the Lord enkindle in us the fire of His love and the flame of everlasting charity. Amen.

## AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: I will wash my hands among the innocent, and I will compass Thine altar, O Lord, that I may hear the voice of praise: and tell of all Thy wondrous deeds. I have loved, O Lord, the beauty of Thy house and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul, O God, with the wicked, nor my life with men of blood. In whose hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

## AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Receive, O holy Trinity, this oblation which we offer to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord. Amen.

## THE ROMAN CANON (silently)

P: Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy Catholic Church: deign to pacify, to guard, to unite, and to govern her throughout the world, together with Thy servant N., our Pope, and N., our Bishop; and all orthodox believers of the Catholic and apostolic faith.

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N., and of all here present, whose faith and devotion are known unto Thee, for whom we offer, or who offer to Thee, this sacrifice of praise for themselves, and for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God.

P: Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the same Virgin, and of Thy blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family: dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God, deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ.



### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Ite, Missa est.

S: Deo grátias.

#### (Kneel at High Mass)

P: Pláceat tibi, sancta Trínitas,  
obséquium servitútis meæ: et præsta;  
ut sacrificium, quod óculis tuæ  
majestátis indignus óbtuli, tibi sit  
acceptábile, mihiqüe et ómnibus pro  
quibus illud óbtuli, sit, te miseránte,  
propitiábile. Per Christum Dóminum  
nostrum. Amen.

P: Benedícat vos omnípotens Deus,  
†Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

S: Amen.

### AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

P: Initium sancti Evangélii secúndum  
Joáninem.

S: Glória tibi, Dómine.

P: In princípio erat Verbum, et Verbum  
erat apud Deum, et Deus erat Verbum.  
Hoc erat in principio apud Deum.  
Ómnia per ipsum facta sunt: et sine  
ipso factum est nihil, quod factum est:  
in ipso vita erat, et vita erat lux  
hóminum: et lux in ténebris lucet, et  
ténebrae eam non comprehendérunt.  
Fuit homo missus a Deo, cui nomen  
erat Joánnes. Hic venit in testimónium,  
ut testimónium perhibéret de lúmine, ut  
omnes créderent per illum. Non erat  
ille lux, sed ut testimónium perhibéret  
de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat  
omnem hóminem veniéntem in hunc  
mundum. In mundo erat, et mundus per  
ipsum factus est, et mundus eum  
non cognóvit. In própria venit, et sui  
eum non recepérunt. Quotquot autem  
recepérunt eum, dedit eis potestátem  
filios Dei fieri, his qui credunt in nómine  
ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex  
voluntáte carnis, neque ex voluntáte  
viri, sed ex Deo nati sunt.

(Genuflect) ET VERBUM CARO

FACTUM EST

et habitávit in nobis: et vidimus glóriam  
ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre,  
plenum grátiæ et veritáti.

S: Deo grátias.

### Leonine Prayers

(optional after Low Mass)

### AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Go, the Mass is ended.

S: Thanks be to God.

#### (Kneel at High Mass)

P: May the performance of my homage  
be pleasing to Thee, O holy Trinity: and  
grant that the sacrifice which I, though  
unworthy, have offered up in the sight  
of Thy majesty, may be acceptable  
unto Thee, and may, through Thy  
mercy, be a propitiation for myself and  
all those for whom I have offered it.  
Through Christ our Lord. Amen.

P: May almighty God bless you, †the  
Father, Son, and Holy Spirit.

S: Amen.

### AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand)

P: The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: The beginning of the holy Gospel  
according to John.

S: Glory be to Thee, O Lord.

P: In the beginning was the Word, and  
the Word was with God, and the Word  
was God. The same was in the  
beginning with God. All things were  
made by Him: and without Him was  
made nothing that was made. In Him  
was life, and the life was the light of  
men. And the light shineth in darkness,  
and the darkness did not comprehend  
it. There was a man sent from God,  
whose name was John. This man  
came for a witness, to give testimony  
of the light, that all men might believe  
through him. He was not that light, but  
was to give testimony of the light. That  
was the true light, which enlighteneth  
every man that cometh into this world.  
He was in the world, and the world was  
made by Him, and the world knew Him  
not. He came unto His own, and His  
own received Him not. But as many as  
received Him, He gave them power to  
be made the sons of God, to them that  
believe in His name. Who are born,  
not of blood, nor of the will of the flesh,  
nor of the will of man, but of God.

(Genuflect) AND THE WORD WAS  
MADE FLESH,

and dwelt among us, (and we saw His  
glory, the glory as it were of the only  
begotten of the Father,) full of grace  
and truth.

S: Thanks be to God.

### Leonine Prayers

(optional after Low Mass)